

Reference

Glossary

🕒 9 min read · Updated 16 October 2026

Definitions of the scripture, Gurmukhi and engineering terms used across the wiki — from Ang, Rahao and Vaar to comp_id, the dataset pin and golden vectors — each linkable and shown as a hover-card.

<https://docs.gurbanisoul.com/glossary/>

Wherever a page writes `[[Term]]`, the site shows the definition below in a hover-card and links here; the build fails on a term that is not in this table. Scripture terms are explained for engineers and students new to the tradition; where the scholar review of those pages is still pending the page that uses the term says so. Cite the scripture itself, never this table.

The scripture

Term	Meaning
Sri Guru Granth Sahib Ji	The scripture and eternal Guru of the Sikhs: 1,430 Angs of hymns by six Gurus, fifteen Bhagats, eleven Bhattas and three others, compiled in one edition whose text this project serves verbatim. Always named in full, always cited by Ang.
Granth	“Book”; short for the scripture in prose, never in a citation.
Ang	A page of Sri Guru Granth Sahib Ji (1–1430). The unit of every citation: “Sri Guru Granth Sahib Ji · Ang N”.
Bir	A physical volume/edition of the Granth; the source PDF is one Bir, and the corpus reproduces its text character for character.
Edition	A printed lineage of the Bir. Editions differ in spacing, bindi/tippi and ligature conventions; the project records this edition and notes differences instead of “correcting” them.
Gurbani	The Gurus’ word — the text of the scripture. “Gurbani Soul” names the app; Gurbani names the text.
Bani	A composition or a named body of hymns (Japji Sahib, Rehras Sahib...). In the app, a bani is a registry of pointers into the verbatim corpus.
Shabad	A hymn/composition; in the database a <code>comp_id</code> groups its lines, heading run included.
Rahao	The refrain/pause line of a shabad, marked ੴ (<code>is_rahao=1</code>); the line the rest of the shabad turns around.
Salok / Pauri	A couplet-style verse / a stanza; the two alternating unit kinds of a Vaar.

Term	Meaning
Vaar	A balladic composition of pauris with interleaved saloks; 22 in the Granth. Its pauris take the Vaar's author even where the saloks carry other Gurus' ਮ: headers.
Ashtapadi	An eight-stanza composition (Sukhmani Sahib is twenty-four of them).
Chhant	A lyrical, longer-lined composition form found in several raags.
Swaiyya / Swaiyye	The praise-verses of the Bhattas (Angs 1389–1409), one set for each of the first five Gurus.
Sahaskriti	The Sanskritised saloks (Angs 1353–1360) whose spelling uses clusters such as the subjoined ya; the source font's handling of them is why several editorial rules exist.
Mool Mantar	The opening statement of the Granth (Ang 1), from ੴ to ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ; the Mool Mantar folds into Japji's <code>comp_id 2</code>.
Japji	Japji Sahib, the first bani (Angs 1–8, 385 lines); its lines have <code>author = null</code> because the print carries no ਮਹਲਾ line.
So Dar / So Purakh / Sohila	The three short sections after Japji (Angs 8–13) that, with it, open the Granth before the raags begin at Ang 14.
Raag	The musical mode a section is set in; 31 raags order Angs 14–1353. A raag's span is the longest run of Angs where it is the majority.
Ghar	The musical “house”/beat of a composition (ਘਰੁ) , read from the heading.
Mahalla	ਮਹਲਾ / ਮ: N in a heading: “the Nth Guru” as author (M1 Guru Nanak Dev Ji ... M9 Guru Tegh Bahadur Ji).
Guru	One of the ten Sikh Gurus; six wrote hymns in the Granth (M1–M5 and M9). In the app's text, “Guru” is also a search honorific that the waterfall drops when retrying.
Bhagat	A saint-poet whose hymns are in the Granth — Kabir Ji, Namdev Ji, Ravidas Ji, Sheikh Farid Ji and others; fifteen in all.
Bhatt	One of the eleven bards whose Swaiyye praise the Gurus (Angs 1389–1409); attributed per Bhatt from signature evidence.
Mundavani	The closing seal of the Granth (Ang 1429), followed by a final salok and Raagmala.
Raagmala	The index of raags that closes the Granth (Angs 1429–1430).

Term	Meaning
Hukam / Hukamna ma	A composition taken as the day’s reading; the APIs /api/random returns one complete unit for it. In the hymns, ਹੁਕਮ is also the divine Will.
Nitnem	The daily prayers; in the app a set of banis ordered by time band, with a Nitnem day that rolls at 03:00.
Gutka	A small prayer book; the app’s Nitnem screen plays that role.
Rehras	The evening prayer; the app carries the SGPC form by default and the Taksal form as a variant.
Sri Dasam Granth	The scripture associated with Guru Gobind Singh Ji; three Nitnem banis come from it and live in the app’s separate, labelled extra_lines layer, never in lines .
Ardaas	The Sikh prayer of supplication; in the app it is non-SGGS text in the labelled layer.
Granthi	The reader and custodian of the scripture; the reviewer role in this project — reviews flagged text, never edits it.
Sangat	The congregation; in the hymns ਸੰਗਤਿ is the company of the holy. The project’s readers.
Amrit Vela	The early morning hours (in the app, 03:00–09:00), the first Nitnem time band.
Pahar	A three-hour watch of the day; the app’s raag clock places raag-timing claims on the pahar cycle.
Naam	The Name — the divine presence remembered in the hymns; the most frequent theme in the concept index.
Haumai	Ego, self-centredness; a theme in the concept index and one of the vices the hymns name.
Waheguru	The name of God most used by Sikhs; in Roman search the classic case for the fold (waheguru, vaahiguroo → vghr).

Gurmukhi and Unicode

Term	Meaning
Gurmukhi	The script of the Granth (Unicode block U+0A00–U+0A7F). Every stored line is Gurmukhi; Roman letters are only ever a reading aid.
Ma tra	A vowel sign attached to a consonant (). The skeleton column strips them.
Sihari	The short-i sign  , written <i>before</i> its consonant in print but stored <i>after</i> it in logical Unicode — the reordering the pipeline performs.
Hal ant	The virama  that joins a consonant to the next as a subjoined letter (pairin).

Term	Meaning
Addha-yayya	The subjoined ya ਯਾ ; the source font doubles it in Sahaskriti words, and the saroop display draws the pair as the yakash ਯਾ under the letter, as the Bir prints it, without touching the stored text.
Tippi / Bindi	The two nasal signs ੰ and ੰ ; editions differ in which they print, so the project keeps this edition's choice.
Nukta	The dot ੜ under a consonant for borrowed sounds; kept verbatim wherever the Bir prints it.
Danda	The line divider: the double danda ends a line or unit and carries the numerals (॥ ॥); the single danda is rare. The pipeline cuts units on .
ੴ	Ik Onkar — the invocation opening compositions and the Granth (U+0A74); restored by the pipeline from the font's two-glyph form.
Sant Lipi	The open-licence Gurmukhi font (SIL OFL) the site and the app bundle so the Granth renders the same everywhere.
Saroop	The traditional printed rendering of the Granth; also the app's display toggle that draws the doubled ya as the printed yakash ਯਾ in rendered glyphs only — the stored text stays verbatim.
NFC	Unicode's canonical composition; the pipeline and the verifier normalise to it before comparing.
Transliteration	The Roman spelling of a Gurmukhi line (translit), a reading aid built by the pipeline — never scripture, never cited.

The data

Term	Meaning
Corpus	<code>corpus/siggs.jsonl</code> in <code>siggs-data</code>: 60,658 verbatim line records, proven character for character against the PDF.
Line record	One display line of the Granth as a row of the <code>lines</code> table, with its placement, heading metadata, text forms and search forms.
comp_id	The id grouping all <code>lines</code> of one composition (heading run + body); vacated ids are permanent gaps. See the database schema (<code>siggs-data</code>).
Heading run	Consecutive heading lines (a title, the invocation, a label) that open a composition and share its <code>comp_id</code>.
Skeleton	A line with its vowel signs stripped, for the typo-tolerant tiers.

Term	Meaning
First letters	The first letter of each word (<code>fl_g</code> , <code>fl_r</code>), the form seekers use to find a line they half-remember.
FTS5	SQLite's full-text index; the <code>fts</code> table over six search columns, ranked by bm25.
Reconcile	<code>reconcile.py</code> : the proof that the corpus equals the PDF's text stream, character for character; the rebuild aborts on one difference.
Golden suite	<code>golden_test.py</code> : nine groups of canonical structural checks every rebuild must pass.
Editorial ledger	sggs-data's register of every transform the pipeline applies to the text: 4 reviewed editorial rules, 11 applications, enforced by <code>ledger_check.py</code> .
Fingerprint	The per-table content hash of the published database (<code>audit/dataset-fingerprint.json</code>), compared in CI.
Dataset pin	<code>dataset.lock.json</code> : the sggs-data commit and the database's sha256 and size this platform (and the app) serve.
Data canary	The scheduled check that production serves the pinned scripture byte for byte.

The engines and the platform

Term	Meaning
Waterfall	The order <code>/api/search</code> tries its tiers: exact and cheap first, fuzzier only when nothing was found.
Tier	One stage of the waterfall, reported as the response's <code>mode</code> .
roman_norm	The phonetic fold that makes Roman search spelling-tolerant; byte-identical in three places (index, query, the Swift port).
Seeker lexicon	A curated table of words seekers actually type, mapped to a transliteration term or a theme.
Variant index	The precomputed romanisation-variant table the waterfall's seventh tier uses.
Verification	<code>/api/verify</code> : is this quotation really in the Granth? A verdict ladder from <code>VERIFIED_EXACT</code> to <code>NOT_FOUND</code> .
Verdict	The verification engine's answer: <code>VERIFIED_EXACT</code> , <code>VERIFIED_PARTIAL</code> , <code>VERIFIED</code> , <code>PROBABLE</code> , <code>AMBIGUOUS</code> or <code>NOT_FOUND</code> , with an optional Angtag.
Golden vectors	<code>contract/*.ndjson</code> — recorded outputs that pin the Swift port to the Python source of truth and every deploy to the code.
Golden contract	The golden vectors plus <code>openapi.json</code> : the API's behaviour and shape, regenerated from real runs and enforced everywhere.
Bounded context	One of the five parts of the API — reader, search, verify, insights, knowledge — each declaring the tables it reads.
Gateway	The generated rewrite rules that send each <code>/api</code> prefix to the service that owns it (<code>gateway/routes.json</code> → <code>vercel.json</code>).
X-Service	The response header naming the service that answered: <code>all</code> for the single API, else the contexts it runs.
Request id	<code>X-Request-Id</code> : one id on every response and in the access log, so a request can be followed from the edge to the service.

Term	Meaning
Cacheable route	A route whose response depends only on the immutable database; served with a public cache policy and an ETag.
One version number	Web, API and the App Store binary always report the same X.Y.Z from the same platform commit.
Vendor sync	How the app takes a platform release: the contract copied at the tag and recorded in <code>vendor.lock.json</code> with a sha256 per file.
Ledger (iOS)	<code>ios/testflight-builds.json</code> : every upload with its version, build, commits, profile, channel and database hash.
Launch integrity	The app's fail-closed check that its bundled database hashes to the certified manifest before any scripture is shown.
Poster	One of the wiki's large step-through diagrams, generated from a declarative spec and pinned to the code it describes.
Walkthrough	The site's step-by-step reader for a poster: Next, Prev, Play, a caption and a link per step, a full-size lightbox.
Verified stamp	A page's <code>verified: {commit, date}</code> : the commit it was last read against; the docs gate requires it on process, engineering and architecture pages.
Scholar review	A Granthi or Gurbani scholar reads what engineers cannot judge, and signs it off: the editorial ledger's corrections (approved 2026-09-24), the Nitnem non-SGGS text (attested 2026-09-21), the Scripture 101 explanation pages (pending; <code>make review-pack</code> prints them). Engineers never decide a question of the text.
Brand gates (G1–G4)	The brand book's four sign-offs for the app (\$12): G1 visual (the product owner), G2 contrast (the contrast script), G3 sensitivity (a Granthi or scholar, on the ੴ treatment, the icon and the saroop), G4 legal. G3 and G4 closed on 2026-09-26 for the first App Store submission.